Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo dell'insegnamento: Mediazione linguistica scritta IT-ES

Corso: Mediazione linguistica 3° anno 2026-27

Docente: Flavia Puppo

Obiettivi formativi:
Allenare gli studenti nella traduzione di testi di carattere generale.
Allenare gli studenti a utilizzare la traduzione automatica (deepl translator) e a fare post-editing.
Allenare gli studenti nell'elaborazione di glossari e ricerche di lessico su Internet.
Riflettere su alcune differenze tra l'italiano e lo spagnolo.

Articolazione dei contenuti:
Gli studenti tradurranno dei testi variati (una cartella a settimana) e presenteranno in modo individuale dei testi tradotti dalla IA e il loro post-editing.

Metodologia formativa:
Durante le lezioni si svolgeranno le seguenti attività:
- correzione e discussione durante le lezioni dei testi già tradotti da loro
- ricerca di lessico nuovo, confronto tra le soluzioni di vari vocabolari, internet, ecc.
- falsi amici

Materiale didattico di supporto:
testi di vari generi che gli studenti potranno scaricare dalla piattaforma Moodle (per esempio, testi divolgativi, testi semplici giornalistici, ecc.)

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:
2 valutazioni continue (scelta concordata con gli studenti di un testo lavorato in classe)

Modalità di verifica dell'apprendimento:
valutazione continua

Eventuale bibliografia di riferimento